

Curriculum Vitae et Studiorum

Paola Pietrandrea

Date et lieu de naissance: 10/01/1973 Rome (Italie)
Sexe : Féminin
Nationalité : Italienne
Situation familiale: Mariée, 2 enfants
Adresse personnelle: 33b, Largo Valerio Bacigalupo - 00142 Rome
Téléphone personnel: +39065190316
Fonction: Ricercatore
Università Roma TRE
Secteur: Glottologia e Linguistica
Courriel: pietrand@uniroma3.it
Site web: http://host.uniroma3.it/dipartimenti/linguistica/doc_pietrandrea.html

Connaissance de la langue française: Diplôme d'Etudes Françaises - Université Stendhal Grenoble 3 - 1994
Diplôme Approfondi de Langue Française -1995

Titres universitaires

2003
(4 février) Doctorat de Linguistique - Università Roma TRE
Titre de la thèse : *La modalità epistemica. Cornici teoriche ed applicazioni all'italiano.*
Directeur: prof. Raffaele Simone
Jury: Pier Marco Bertinetto, Lunella Mereu, Michele Prandi

1995
(7 décembre) Laurea de Philosophie *cum laude* - Università degli Studi di Roma "La Sapienza".
Titre du mémoire: *Analisi semiotica dei dizionari della lingua italiana dei segni.*
Directeur: prof. Tullio De Mauro

Fonctions

2005- Ricercatore Universitario en Linguistique - Università Roma TRE
2003-2005 Contrat de recherche post-doctoral - Università Roma TRE
1999-2003 Doctorant en Linguistique - Università Roma TRE
1999 (jan-dec) Contrat de recherche - Istituto dell'Enciclopedia Italiana
1997-98 Adjunct lecturer in Linguistics - University of New Mexico

Responsabilités administratives

Pour le Département de Linguistique

2007- à présent Déléguée auprès du Conseil Scientifique de la Bibliothèque Universitaire

Pour la Licence en Langues et Communication Internationale

2005 - à présent Responsable de l'orientation des étudiants

2005-06 Responsable des étudiants Erasmus à destination Angleterre et Irlande

Initiatives dans le domaine de la recherche

Organisation de journées d'étude et conférences

Co-organisatrice (avec Bert Cornillie - Leuven) du workshop « Lexical modality at work » (se déroulera au sein du 42th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE), Lisbonne, Portugal, 17 communications prévues, conférencier invités Marianne Mithun, Mario Squartini)

Co-organisatrice (avec Elizavèta Khachatryan- Oslo) du workshop international « Les marqueurs discursifs dans les langues romanes » (28-29 novembre 2008, Université de Oslo, Norvège, 12 communications,)

Co-organisatrice (avec Elena Pizzuto et Raffaele Simone) du colloque international « Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies » - (4-5 octobre 2004, Università Roma TRE, 16 communications, 200 participants)

Activités éditoriales

Expertises pour *Cognitive Linguistics, Discours(e)*, John Benjamins Publishing Company

Projets de recherche financés et networks

Présents

- membre du projet *Espace et grammaticalisation: le rôle de l'espace dans la grammaticalisation et la subjectification* (Projet Innovant , Université Paris 3, resp. Benjamin Fagard ; durée 2008-10). Objectif: mesurer l'impact de la cognition spatiale sur le langage et en particulier sur l'évolution linguistique, à travers l'étude de la grammaticalisation et de la subjectification.
- **responsable du projet:** *Il significato grammaticale nelle strutture del discorso* (projet financé par l'Université Roma Tre; 4000,00 euros; 3 participants ; durée 2007-08). Objectif : individuation des significations grammaticales dans les structures du discours.
- Membre du network pour la construction d'un «Data base of evidential markers in European languages », resp. Björn Wiemer, Universität Mainz. Objectif: étude comparative des phénomènes d'expression grammaticale et lexicale de l'évidentialité et constitution d'un database de marqueurs évidentiels des langues européennes.

Passés

- membre du projet *Fenomeni di microsintassi in relazione all'italiano e alle altre lingue romanze* (projet financé par l'Università Roma TRE, resp. Raffaele Simone; durée 2004-07). Objectif: étude comparative des phénomènes syntaxiques de niveau intermédiaire entre mot et syntagme.
- membre du projet d'intérêt national *Parlare italiano: osservatorio degli usi linguistici*. (Progetto di Interesse Nazionale; resp. Miriam Voghera ; durée 2004-06). Objectif: constitution d'un observatoire des études sur l'italien parlé (<http://www.parlaritaliano.it/parlare/>)
- membre du projet *L'aggiunzione nella sintassi e nel discorso* (projet financé par l'Università Roma TRE, resp. Lunella Mereu; durée 2004-05). Objectif: études des phénomènes d'adjonction syntaxique dans la langue parlée.
- membre du projet *Words, Gestures and Signs in the acquisition and development of language* (projet financé par le programme EUROCORES "The origin of man, language and languages (OMLL)"; resp. Virginia Volterra; durée 2002-2005). Objectif: intégration de la recherche dans l'acquisition du langage, les langues des signes, les représentations neuronales du langage et les modèles computationnels de l'évolution du langage finalisée à la compréhension des rapports entre signaux vocaux et signaux manuels dans l'évolution du langage.
- membre du projet *Archivio storico e di ricerca sulla lingua e la cultura dei sordi (A.St.e.R.Li.C.S.)* (Projet finalisé CNR "Beni Culturali", resp. Virginia Volterra, durée 1999-2000). Objectif: création d'un archive de documentation sur l'histoire des sourds italiens, de la langue des signes italienne et des recherches sur la langue des signes italienne.
- membre du projet *Base dati lessicali dell'italiano scritto contemporaneo* (Projet CNR de Pise, resp. Cristina Burani et Pier Marco Bertinetto; durée de ma participation 1999-2000). Objectif: création du *CoLFIS Corpus e Lessico di Frequenza dell'Italiano Scritto Contemporaneo* (<http://www.ge.ilc.cnr.it/page.php?ID=archCoLFIS&lingua=it>)
- membre du projet *Intersign: Sign Linguistics and Data Exchange*. (European Science Foundation Research Network resp. Anne E. Baker; durée 1997-2000). Objectif : créer de standards et de lignes guide communs pour l'analyse et le codage des langues des signes européennes.
- membre du projet *Multimedia Dictionary of American Sign Language Development Project* (Université du New Mexico, resp. Sherman Wilcox, montant \$500,000 ; durée de ma participation 1997-98). Objectif : construction d'un prototype de dictionnaire multimédia bilingue Anglais-Langue de Signes Américaine et Langue de Signes Américaine-Anglais.
- membre du projet *La lingua dei segni : studi e ricerche* (Projet intégré CNR- Ministère de l'Université ; resp. Tullio de Mauro et Virginia Volterra ; durée 1995-96) . Objectif : activer un projet d'enseignement des langues des signes dans l'Université.

Séjours de recherche

août 1997- juin 1998 Department of Linguistics University of New Mexico

septembre- octobre 2001 Ecole Pratique des Hautes Etudes (séjour coordonné par Claire Blanche-Benveniste)

Enseignements

Sciences du langage

Licence en Langues et Communication Internationale - Università Roma TRE

2008-09 ; 2007-08 ; 2006-07 ; 2005-06 « Les structures du Langage » 32 heures (36 en 2008), 200 étudiants
1^{ère} année

2005-06 « Phonétique et Phonologie » 32 heures, 100 étudiants 1^{ère} année

Master en Sciences du Langage - Università Roma TRE

2008-09 ; 2007-08 ; 2006-07 « Sémantique Grammaticale » 32 heures (36 en 2008), 10 étudiants 2^{ème} année

Doctorat en Linguistique Synchronique Diachronique et Appliquée- Università Roma TRE

2007-08 « Les significations grammaticales dans les structures du discours » 20 heures, 8 étudiants

Faculté de Psychologie – Università di Bologna

1998-1999 « Théorie de la langue des signes » 30 heures, 15 étudiants

Faculté de Lettres et Philosophie- Università « La Sapienza »

1998-99 « Théorie de la langue des signes » 20 heures (avec Tommaso Russo), 20 étudiants

Langue italienne

New Opera Academy of Rome, Summer School of The University of New Mexico Opera Studies Program

été 1999; été 1998 Italian Instructor 40 heures, 30 étudiants

Publications

Monographies

1. P. Pietrandrea (2005), *Epistemic Modality. Functional Properties and the Italian System* [=SLCS 74], John Benjamins Publishing Company, Amsterdam-Philadelphia.

Directions d'ouvrages

2. E. Pizzuto, P. Pietrandrea , R. Simone, eds. (2007), *Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies*, Mouton de Gruyter, Berlin.

Articles dans des revues avec comité de lecture

3. F. Masini, P. Pietrandrea (sous presse), "Magari", *Cognitive Linguistics*, 48p.
4. P. Pietrandrea (2008), "Certamente and Sicuramente. Encoding dynamic and discursive aspects of commitment in Italian", *Belgian Journal of Linguistics* 22/2008. 221-246.
5. P. Pietrandrea (2007), "The grammatical nature of some epistemic-evidential adverbs in spoken Italian", *Italian Journal of Linguistics*, 2 /2007. 39-64.
6. P. Pietrandrea (2004), "L'articolazione semantica del dominio epistemico dell'italiano", *Lingue e Linguaggio*, 2/2004. 171-206
7. P. Pietrandrea (2002), "Iconicity and Arbitrariness in Italian Sign Language", *Sign Language Studies*, 2 (3), 2002. 296-32.
8. E. Pizzuto, P. Pietrandrea (2001), "The Notation of Signed Texts: Open Questions and Indications for Further Research", *Journal of Sign Language and Linguistics* 4 (1/2), 2001. 29-45.

Chapitres d'ouvrages scientifiques

9. P. Pietrandrea, (sous presse) "L'iconicità strutturale: un bilancio", in E. Lombardi-Vallauri, L. Mereu "Tra sistema e discorso" Bulzoni, Roma. 9p.
10. E. Bonvino, M. Frascarelli, P. Pietrandrea (2008), "Semantica, sintassi e prosodia di alcune espressioni avverbiali nel parlato spontaneo", in M. Pettorino, A. Giannini, M. Vallone, R. Savy "La comunicazione parlata Atti del congresso internazionale Napoli 23-25 febbraio 2006" Liguori Editore Napoli. 565-607

11. P. Pietrandrea, T. Russo (2007), "Diagrammatic and Imagic Hypoicons in Signed and Verbal Languages", in E. Pizzuto, P. Pietrandrea, R. Simone, eds., (2007), *Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies*, Mouton de Gruyter, Berlin. 35-56.
12. P. Pietrandrea, E. Pizzuto, R. Simone (2007), "Introduction" in E. Pizzuto, P. Pietrandrea, R. Simone, eds. (2007), *Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies*, Mouton de Gruyter, Berlin. 1-10.
13. P. Pietrandrea (2001), "Alcuni problemi metodologici nello studio del messaggio multimodale. Suggestioni dall'esperienza di analisi delle lingue dei segni", in E. Magno Caldognetto e P. Cosi (eds.), *Multimodalità e multimedialità nella comunicazione. Atti delle XI giornate del Gruppo di Fonetica Sperimentale*, Unipress Padova. 107-112.
14. P. Pietrandrea (2000), "L'interazione complessa di iconicità e arbitrarietà nel lessico LIS" in C. Bagnara, G. Chiappini, M.P. Conte, M. Ott (eds.), *La Città Invisibile. Atti del 2° Convegno Nazionale sulla Lingua Italiana dei Segni*, Edizioni del Cerro, Pisa. 38-49.
15. P. Pietrandrea (1998), "Sublexical Regularities and Linguistic Economy in Italian Sign Language. A Quantitative Analysis", in Catie Berkenfield, Dawn Nordquist, Angus Grieve-Smith (eds.), *Proceedings of the First Annual High Desert Linguistics Society Conference*, University of New Mexico, Albuquerque NM. 69-80.
16. P. Pietrandrea (1997), "I dizionari della LIS: analisi qualitative e quantitative", in Maria Cristina Caselli, Serena Corazza (eds.), *LIS. Studi, esperienze e ricerche sulla lingua dei segni in Italia*, Edizioni del Cerro, Pisa. 255-259.

Autres produits

17. P. Pietrandrea, dir. (2004), *ArCoDip. Archivio dei Corpora del Dipartimento, Dipartimento di Linguistica, Università Roma Tre, Roma*.

Articles d'encyclopédie

18. P. Pietrandrea, (1999) *L'organizzazione cerebrale del linguaggio nel bambino e nell'adulto*, article pour le CD-Rom "Le Frontiere della Vita", Istituto dell'Enciclopedia Italiana, Roma.

Travaux en préparation

19. P. Pietrandrea, (proposé) "Grammaticalization, Constructionalization and Discourse. The case of magari"
20. P. Pietrandrea, (présenté à SLE 41, version écrite en préparation) "Alternatives behind Irreality"
21. E. Bonvino, F. Masini, P. Pietrandrea (en préparation) "Listing constructions: a semantic network"

Communications

Conférences avec comité de lectures

- P. Pietrandrea *Alternatives behind irrealis. The case of magari*. Session thématique "What do languages code when they code Realisness?" organisée par Caterina Mauri et Andrea Sansò 41th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE), Forlì 2008.
- P. Pietrandrea *Grammaticalization, Constructionalization and Discourse. The case of magari*. New Reflections on Grammaticalization 4, Louvain 2008.
- P. Pietrandrea *La nature discursive et dynamique de la prise en charge*. Panel « La notion de prise en charge et ses applications en linguistique » organisé par Patrick Dendale, Danielle Coltier, Philippe de Brabanter, 10th International Pragmatics Conference, Göteborg 2007.¹
- E. Bonvino, M. Frascarelli, P. Pietrandrea *Semantica, sintassi e prosodia di alcuni avverbi nel parlato spontaneo*. 2° Convegno Internazionale La Comunicazione Parlata, Naples 2006.
- P. Pietrandrea *Action Nouns between Grammar and Discourse*. 38th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE), Valencia 2005.

¹ Communication en français

- P. Pietrandrea *The Incompleteness of Epistemically Modalized Propositions as an Index of Propositionality in Italian*. 8th International Cognitive Linguistic Conference, Logroño 2003.
- P. Pietrandrea, Elena Pizzuto *Iconicity as an Interface between Semantic and Morphological Patterns in Italian Sign Language (LIS) Verb Morphology*. 8th International Cognitive Linguistic Conference, Logroño 2003.
- P. Pietrandrea *Software per la rappresentazione e analisi di videoregistrazioni di produzioni parlate*. Convegno GFS 2000, "XI Giornate del Gruppo di Fonetica Sperimentale", Padova 2000.
- P. Pietrandrea *Quantitative Analysis of Italian Sign Language Lexicon*. 7th International Conference on Theoretical Issues on Sign Language Research, Amsterdam 2000.
- Elena Pizzuto, Barbara Pennacchi, Paola Pietrandrea, Paolo Rossini, Valerie Sutton, Tommaso Russo *The Issues Raising Approach Applied to different Written Representations of a Single LIS Utterance*. 7th International Conference on Theoretical Issues on Sign Language Research, Amsterdam 2000.
- Barbara Ardito, Daniela Fabbretti, Mari Luz Perea Costa, Paola Pietrandrea Elena Pizzuto, Paolo Rossini, Tommaso Russo *Italian Sign Language: Text Corpora and Notation System*. Workshop on Morphosyntax (text corpora and tagging), organisé par "Intersign: Sign Linguistics and Data Exchange", Scientific Network de l'European Science Foundation, Siena 1999.
- P. Pietrandrea *Sublexical Regularities and Linguistic Economy in Italian Sign Language: A Quantitative Analysis*. The First High Desert Student Conference in Linguistics, Albuquerque NM 1998.
- D. Fabbretti, P. Pietrandrea, E. Pizzuto *Space, Location and Time in the Structuring of Italian Sign Language Lexicon and Discourse*. International Conference on Semiotics "Culture, Sign, Space", Amsterdam 1996.
- P. Pietrandrea *I dizionari della LIS: struttura dei segni e metafore visive*. Primo Convegno Nazionale sulla Lingua Italiana dei Segni, Trieste 1995

Conférences et communications invitées

- P. Pietrandrea, *La distribuzione di magari e altri segnali discorsivi nel discorso. Un approccio costruzionista*. Colloque international sur les marqueurs discursifs, resp. Elizavèta Khachaturyan, Université de Oslo, Oslo 2008.
- F. Masini, P. Pietrandrea, *I significati grammaticali nelle costruzioni del discorso. Il caso di magari*. Séminaire "Linguaggio a Roma TRE" resp. Raffaele Simone, Rome 2008.
- P. Pietrandrea, *La modalit  epist mique. Le frontières d'une catégorie*. Journ e Modalit  Programme "Vers une typologie des modalités", resp. Zlatka Guent eva, Lacito- CNRS, Villejuif 2007.²
- P. Pietrandrea, *Nomi d'azione in italiano. Aspetti semantici, sintattici e pragmatici*. Séminaire "Linguaggio a Roma TRE" resp. Raffaele Simone, Rome 2005.
- P. Pietrandrea, T. Russo, *Iconicit  diagrammatica e iconicit  di immagini nelle lingue verbali e nelle lingue dei segni*. International Colloquium on Verbal and Signed Languages, Rome 2004.
- P. Pietrandrea, *Iconicit  e arbitrariet  della LIS*. Ente Nazionale Sordomuti, Brescia 2001
- P. Pietrandrea, E. Pizzuto, *L'analisi e la trascrizione delle lingue dei segni: quali sono le unit  pertinenti?* Workshop "Trascrizione, Segmentazione ed Etichettatura dell'Interazione Multimodale" resp. Emanuela Magno-Caldognetto, CNR Rome 2001

² Communication en français

- P. Pietrandrea *Sistemi di trascrizione e analisi delle lingue dei segni*. Séminaire de l'Institut de Psychologie du CNR, resp. V. Volterra, Rome 2000
- P. Pietrandrea, E. Pizzuto, *Segni della scrittura e segni senza scrittura: che cosa ci dicono le lingue dei segni*. Convegno in onore di Emilia Ferreiro e Ana Teberosky, Università "La Sapienza", Rome 1999
- P. Pietrandrea, E. Pizzuto, *La ricerca sulla LIS in un quadro interlinguistico europeo*. Convegno di Studi "I sordi e la Formazione Professionale in una Prospettiva Europea", Foggia 1998.
- P. Pietrandrea, *I dizionari della LIS: analisi quantitative e qualitative*. Séminaire de l'Institut de Psychologie du CNR, resp. Virginia Volterra, Rome 1996
- P. Pietrandrea, *Parametri della LIS: analisi della frequenza di occorrenza*. Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università "La Sapienza", Rome 1996.

Résumé des activités scientifiques

Mon activité de recherche s'inscrit dans deux thématiques reliées entre elles: théorie de la langue et théorie de la grammaire.

Théorie de la langue – Langue des signes.

Dans le premier domaine, j'ai réfléchi, pendant mon séjour aux Etas-Unis et au cours de ma participation aux projets de recherche du CNR, sur le statut linguistique des langues des signes et sur la pertinence de leur analyse pour une redéfinition du concept de langue. L'organisation de la conférence « Langues des signes et langues verbales » (Rome, octobre 2004) visait à soulever ce genre de questions auprès d'un nombre d'experts de langues verbales et de langues des signes. Le volume qui recueille une sélection des actes de cette conférence [2] montre que les langues des signes peuvent être acceptées comme des langues à part entière pourvu qu'on définisse la langue sur la base de son pouvoir sémiotique et son adaptabilité sociolinguistique, plus que sur la base de ses structures. Dans cette perspective, une redéfinition du répertoire de structures, catégories, unités et propriétés des langues en général est néanmoins nécessaire.

Ma contribution à la réflexion théorique sur les langues des signes s'est concentrée notamment sur l'analyse de l'interaction entre iconicité et arbitraire [7], [9], [11], [14] et sur l'étude des propriétés structurales du lexique des langues des signes dans la perspective globale d'une théorie de l'économie et de la redondance linguistique [15] et [16]. J'ai défendu l'idée que l'iconicité des langues des signes, qui, étant donnée leur nature spatiale, se configure comme un principe économique dans la sémio-genèse de ces langues, est quand même réglée par le système et n'empêche pas que ces langues soient radicalement arbitraires.

Théorie de la grammaire

Dans le second domaine, concernant la théorie de la grammaire, je m'occupe de l'interaction entre grammaire, lexique, pragmatique et discours (cette dimension est, de même, problématisée d'une façon particulièrement intéressante dans l'étude des langues des signes, qui recrutent à chaque moment, mais selon des principes très rigides, des éléments spatiaux, interactionnels et co-textuels pour en faire leur grammaire).

Fonctions et systèmes grammaticaux.

Ma thèse, publiée en [1] et [6] s'inscrit dans cet horizon. Il y est défendu que des pressions pragmatiques et fonctionnelles déterminent le comportement formel des marqueurs de modalité épistémique, qui s'organisent pourtant dans des systèmes cohérents réglés par la langue. Ces systèmes comprennent des marqueurs très grammaticalisés aussi bien que des marqueurs normalement considérés comme lexicaux: modaux, verbes épistémiques parenthétiques, constructions syntagmatiques épistémiques et évidentielles.

Modalité lexicale et constructions de discours.

J'ai travaillé en [3], [4], [5], [10], [19] sur l'idée que les marqueurs grammaticaux et les marqueurs lexicaux de la signification grammaticale, notamment de la modalité, peuvent s'intégrer dans un même paradigme. L'idée de fond est que les marqueurs grammaticaux et les marqueurs lexicaux font le même travail sémantique et obéissent à des contraintes formelles comparables: si les premiers sont intégrés dans des constructions de niveau morphologique, les seconds sont intégrés dans des constructions au niveau de discours. Pour déclencher les propriétés de ces constructions j'ai étudié la distribution des marqueurs lexicaux au niveau des configurations du discours (en redécouvrant une notion introduite par Claire Blanche-Benveniste et son équipe de Aix) et j'ai

réinterprété les unités topologiques composant les configurations de discours en termes de Grammaire de Construction [3]. J'ai étudié l'intégration des marqueurs lexicaux de modalité dans les configurations du discours d'un point de vue synchronique et diachronique [19], au niveau micro-syntaxique [3], [5] et macro-syntaxique [4], avec un regard particulier sur le discours parlé [10]. Mon intérêt pour l'expression lexicale de la modalité et de l'évidentialité sont à la base de l'organisation du workshop « Lexical modality at work » (proposé à SLE 2009) et de ma participation au projet de constitution d'une base de données de marqueurs évidentiels dans les langues européennes.

Sémantique grammaticale de l'italien.

L'italien a toujours été la langue d'illustration de mes travaux théoriques. Dans ma monographie [1], j'ai décrit le système épistémique et évidentiel de l'italien, en le caractérisant typologiquement et en le comparant avec celui d'autres langues européennes. Mes travaux sur les adverbes épistémiques sont théoriques et descriptifs à la fois : l'analyse des adverbes ne permet pas seulement d'illustrer la théorie, mais aussi de décrire la distribution et les règles d'emploi de ces marqueurs dans le discours. J'ai conduit en [1] aussi bien qu'en [19] des analyses historiques sur corpus d'italien ancien visant à étudier les procès de grammaticalisation de la modalité épistémique en italien.

Linguistique de corpus

L'étude de l'italien parlé aussi bien que l'analyse des langues des signes m'a amenée à m'occuper souvent, comme corollaire de mon activité de recherche, de questions concernant la méthodologie d'acquisition, de transcription et d'organisation de corpus [8], [13], [17].